

ESQUEMAS DESCRIPTIVOS Y TRADICION EN GONZALO DE BERCEO (locus amoenus - locus eremus)

En la poesía culta medieval, la presencia literaria de la naturaleza es esquemática y sus descripciones no aspiran a reflejar exactamente una realidad objetiva. A esa naturaleza, el poeta llega más por un proceso de integración abstracta que por directa observación de su mundo físico.

Gonzalo de Berceo, nuestro poeta, selecciona sus elementos descriptivos, luego de haber buceado en la tradición literaria y eclesiástica, más que en su mundo circundante. Así, es posible fijar dos esquemas descriptivos en sus obras. Uno, de claro origen retórico: "locus amoenus"; el otro, de evidente antagonismo al primero: "locus eremus"¹.

La existencia de estos dos esquemas nos conduce a su estudio y comparación.

Locus amoenus:

La creación del paisaje ideal, según Curtius, es aprendida por la Antigüedad tardía y la Edad Media, de Homero, Teócrito y Virgilio. De ellos heredan la "selva mixta" y el "locus amoenus", herencia que esquematizan y tipifican².

Los elementos de un lugar ameno, una vez convertidos en recurso técnico e intelectual, son: variedad de árboles, sombra, prado, fuentes

¹ Llamamos "locus eremus" a aquel lugar cuya naturaleza nos parece opuesta al esquema descriptivo del lugar ameno y que Berceo frecuente-

mente denomina o califica con la palabra "yermo".

² CURTIUS, E. R., *Literatura Europea y Edad Media Latina*. México, 1950, p. 277.

o arroyos. A éstos puede agregárseles el canto de unas aves, flores y el soplo de una brisa³.

Berceo recurre a este tópico y nos entrega la primera presencia de una naturaleza hermosa y apacible en la literatura española. Y al entenderla como tópico, descartamos la captación de un paisaje y su recreación poética, para dirigir nuestra mirada hacia el esquema literario cuyo origen Curtius ve en el Jardín de Alcinoos⁴. Es éste un paisaje ideal, con granados, manzanos, higueras, variedad de árboles que están en fruto todo el año, una brisa suave y dos fuentes⁵. Su proximidad descriptiva a:

"... un prado
Verde e bien sençido, de flores bien poblado,
Logar cobdiçiaduero pora omne cansado."⁶

es evidente.

En Gonzalo de Berceo, el hilo tradicional del lugar ameno que se hace partir de Homero, confluye con la interpretación o visión que del Paraíso Terrenal tienen los hombres de la Iglesia.

En la obra de Prudencio, autor posiblemente conocido por Berceo, aparece el Jardín del Edén, cuya similitud con el esquema que tratamos, es bastante acentuada, pues están presentes los árboles, los cuatro ríos con sus aguas cristalinas, los prados y la primavera eterna:

³ CURTIUS, E. R., obra citada, p. 280.

⁴ CURTIUS, E. R., obra citada, p. 266.

⁵ HOMERO describe el Jardín de Alcinoos de la siguiente manera: "En el exterior del patio, cabe a las puertas, hay un gran jardín de cuatro yugadas, y alrededor del mismo se extiende un seto por entrambos lados. Allí han crecido grandes y florecientes árboles: perales, granados, manzanos de espléndidas pomos, dulces higueras y verdes olivos. Los frutos de estos árboles no se pierden ni faltan, ni en invierno ni en verano: son perennes; y el Céfito, soplando constantemente, a un tiempo mismo produce unos y madura otros. La pera envejece sobre la pera, la manzana, sobre la manzana, la uva sobre la uva y el higo sobre el higo. Allí han plantado una viña

muy fructífera y parte de sus uvas se secan al sol en un lugar abrigado y llano, a otras las vendimian, a otras las pisan, y están delante las verdes, que dejan caer la flor, y las que empiezan a negrear. Allí, en el fondo del huerto, crecían liños de legumbres de toda clase, siempre lozanas. Hay en él dos fuentes: una corre por todo el huerto; la otra va hacia la excelsa morada y sale debajo del umbral, adonde acuden por agua los ciudadanos. Tales eran los espléndidos presentes de los dioses en el palacio de Alcinoos". *Odisea*, edición Raíz y Rama (traducción de Luis Segalá E.). Barcelona, 1943, págs. 473-4.

⁶ BERCEO, *Milagros de Nuestra Señora*, c.v. 2, versos b, c, d. Edición Clásicos Castellanos. Madrid, 1958.

*"Tunc per amoena uireta iubet
frondicomis habitare locis,
uer ubi perpetuum redolet,
prataque multicolora latex
quadrifluo celer amne rigat"*⁷

En cinco versos latinos encontramos los componentes de un lugar ameno, identificados con el paisaje del Edén.

Asegura Patch:

"La mayor parte de los elementos que caracterizan el Edén permanecen constantes. Los árboles son frondosos y opulentos, los frutos abundantes; un río corre ahí, dividido en cuatro ramales —el Gihón, el Pisón, el Hiddekel y el Eufrates— y ahí se encuentran también el Arbol de la Vida y el Arbol de la Ciencia, del Bien y del Mal."⁸

Luego de citar una serie de ejemplos literarios del Paraíso Terrenal, Patch nos dice:

"Se podría decir que, aparte de las palabras del Libro del Génesis, había una manera ortodoxa muy claramente establecida para describir el jardín del Edén. *La tradición sigue su curso*⁹ y podemos tomar como ejemplo los versos del africano Draconcio (siglo v): *Est locus in terra diffundens quatuor amnes*; está lleno de flores y su perfume y así sucesivamente. Según una versión moderna:

*"Hay un lugar que difunde cuatro ríos,
alfombrado de flores ambrosíacas; donde enojada grama,
donde fragantes hierbas abundan perennes,
el más hermoso jardín en este mundo de Dios.
Ahí no se sujeta la fruta a estaciones, sino que madura todo el
[año,
ahí florece la tierra en eterna primavera.
Bella vestidura cubre los árboles, hermosa tropa;
con hojas y robustas ramas entrelazada*

⁷ PRUDENCIO, AURELIO, *Cathemerion*, III, versos 101-5, en *Obras Completas*, BAC. Madrid, MCML.

⁸ PATCH, H. ROLLIN, *El Otro Mun-*

do en la Literatura Medieval, México, 1956, p. 144.

⁹ El subrayado es nuestro.

*se alza muralla de espeso follaje; de cada árbol
depende su abundancia, o yace en los prados esparcida.
Los rayos cálidos del sol no queman, ráfagas
no lo sacuden, ni el torbellino airado
con rabiosos ventarrones; no hay hielo que lo agobie
ni granizo que lo azote, ni blanquecina helada
platea los campos. Sino que hay suaves brisas,
que se levantan del más suave soplo junto a claras fuentes.
Cada árbol se agita levemente; con aquel suave aliento
de las móviles hojas juega la sosegada sombra . . .”¹⁰*

Constituida así la tradición, nuestro poeta posee esa arquitectura esquemática de la naturaleza que es fácilmente alegorizable. Es tal vez el Jardín de Alcinoos el origen retórico, pero la tradición religiosa lo ve como marco escénico del Paraíso Terrenal. Y Berceo no hace otra cosa que utilizar el sinnúmero de antecedentes literarios, ya impregnados de contenido religioso, para elaborar la introducción a los “Milagros de Nuestra Señora”, donde aparece el lugar ameno más claro y mejor arquitecturado.

Los cuarenta y cinco tetrástrofos introductores de los “Milagros de Nuestra Señora”, se estructuran bajo el criterio simbólico del cristiano medieval y sus versos enlazan, con afán interpretativo, el mundo de la Antigüedad¹¹. Sin embargo, para comprenderlos totalmente, es necesario considerar la confluencia de glosa y retórica en la obra culta del medioevo¹².

Glosa y retórica son las fuerzas conjugadas por Berceo para presentar en amable atmósfera sus milagros de la Virgen. Consciente de su hacer literario, utiliza los esquemas retóricos y, urgido por la necesidad de entrar en el “meollo” del mensaje divino, los descifra según el ojo medieval.

De esta manera, distingüense dos fases bien definidas en la introducción: a) Esquema retórico del “locus amoenus”, cuyos elementos construyen una alegoría a base de símbolos, y b) Glosa que Berceo se siente obligado a hacer de su lugar deleitoso.

El lugar ameno va desde la cuaderna vía número dos hasta la quince, inclusive; su interpretación, desde la diecisiete hasta la cua-

¹⁰ PATCH, H. ROLLIN, obra citada, p. 147.

¹¹ Para el concepto de Antigüedad, utilizó la nomenclatura de Curtius, obra citada, págs. 38-40.

¹² Respecto al problema de la glo-

sa, nos sirve de base para nuestra afirmación el trabajo de LEO SPITZER, *En torno al arte del Arcipreste de Hita*, que aparece en *Lingüística e Historia Literaria*. Gredos, 1955.

renta y tres. Las estrofas restantes son: un "exordium" o "principium", la primera; un nexa visible entre mundo antiguo y medioevo, la dieciséis; y enlace entre los versos de la introducción y los milagros que pasa a contar nuestro poeta, las cuatro últimas.

La naturaleza, en la introducción, es una naturaleza tipificada y construida por medio de agradable enumeración. Pero el paisaje existe en función del hombre y es según el hombre lo sienta. El espíritu religioso de nuestro poeta lo siente como relación significativa Hombre-Dios. Y el característico afán simbolizador del cristianismo le sirve de natural medio expresivo¹³.

Berceo pretende entregar una visión alegórica de las infinitas bondades de la Virgen y este objeto conduce su glosa y de pasada cae en los tópicos de lo "indecible"¹⁴ y del "sobrepujamiento"¹⁵, de cuya tónica está impregnada toda la introducción. Para su glosa, recurre a la tradición patrística¹⁶.

En la obra de San Bernardo, "Homilias sobre las excelencias de la Virgen Madre"¹⁷, encontramos descifrados varios de los elementos

¹³ Entre otras razones, la abundancia de símbolos cristianos es atribuida por A. F. OZANAM (*Los Orígenes de la Civilización Cristiana*. México, 1946, págs. 474 sig.), a la calidad de institución secreta y perseguida, en que vive el cristianismo en sus orígenes occidentales. Esta abundancia dificultaría la comprensión del vocabulario cristiano hasta el extremo de haber aparecido, en el siglo III, el libro "Clave", de MELITÓN DE SARDES y en el siglo V el "Liber Formularum Spiritualis Intelligentiae", de EUCHERIUS, con el objeto de entregar la interpretación de los símbolos cristianos.

¹⁴10. a) *Pero que vos dissiemos todas estas bondades,*

b) *Non contamos las diezmas, esto bien lo creades:*

c) *Que avie de noblezas tantas diversidades,*

d) *Que no las contarien priores ni abades.*

¹⁵El "sobrepujamiento" coloca, como dice CURTIUS (obra citada, p. 235),

en situación superior a la persona comparada, frente a los casos más famosos. Este recurso, en la Introducción, llega a su concreto punto expresivo en:

38. a) *Non es nomne ninguno que bien derecho venga,*

b) *Que en alguna guisa a ella non avenga:*

c) *Non a tal que raiz en ella no la tenga,*

c) *Nin Sancho nin Domingo, nin Sancha nin Domenga.*

y es la clave de la Introducción, pues sus versos muestran el criterio de Berceo para elaborar el gran exordio antes de narrar los milagros de la Virgen.

¹⁶ Para intentar la demostración de lo aseverado, utilizaremos el libro de EUCHERIUS, *Liber Formularum Spiritualis Intelligentiae*, Patrologia Latina, Migne, t. L, col. 727-772.

¹⁷ SAN BERNARDO, *Homilias sobre la Virgen Madre, en obras completas*, t. L, BAC. Madrid, 1954.

que Berceo utiliza en su introducción. Mencionaremos cuatro: Vara de Aarón, vellocino de Gedeón, estrella y puerta.

En el "Liber Formularum Spiritualis Intelligentiae"¹⁸, encontramos la significación de otros componentes del lugar ameno de nuestro poeta, pero mencionaremos sólo cinco: prado, aves, las cuatro fuentes, sombra y árboles.

Empezaremos por estos cinco últimos.

Gonzalo de Berceo nos dice en la segunda estrofa de la introducción:

2. a) *Yo maestro Gonçalvo de Verçeo nomnado*
- b) *Iendo en romeria caeçi en un prado*
- c) *Verde e bien sençido, de flores bien poblado,*
- d) *Logar cobdiçiaduero pora omne cansado.*

Su propia glosa a esta estrofa es:

19. a) *En esta romeria avemos un buen prado,*
- b) *En qui trova repaire tot romeo cansado,*
- c) *La Virgin Gloriosa, madre del buen criado,*
- d) *Del qual otro ninguno equal non fué trobado.*

La idea central es la equivalencia del reparo físico que encuentra el "... omne cansado", con el reparo espiritual que representa la Virgen. Esta forma interpretativa, en que el prado se ve como un lugar de reparo espiritual, está en Eucherius:

PASCUA¹⁹, refectio spiritalis²⁰.

La sombra es la acción protectora de la Virgen y los pájaros que reposan en los árboles, bajo cuya sombra descansa el peregrino, son los santos:

6. a) *Nunqua trobé en sieglo logar tan deleitoso,*
- b) *Nin sombra tan temprada, ni olor tan sabroso.*
- c) *Descargue mi ropiella por iazer más viçioso,*
- d) *Poseme a la sombra de un arbor fermoso.*

¹⁸Obra citada en nota 16.

¹⁹ La palabra *Pascua*, en latín vulgar, tuvo el significado de prado. El diccionario etimológico de Corominas

explica la forma *Pascua* por contaminación sugerida por *Pascuum*, "lugar de pastos".

²⁰ Obra citada, col. 743b.

7. a) *Yaziendo a la sombra perdí todos cuidados,*
 b) *Odi sonos de aves dulces e modulados:*
 c) *Nunqua udieron omnes organos más temprados,*
 d) *Nin que formar pudiessen sones más acordados.*

Su glosa es:

23. a) *La sombra de los arbores, buena, dulz e sania,*
 b) *En qui ave repaire toda la romería,*
 c) *Si son las oraciones que faz Santa María,*
 d) *Que por los peccadores ruega noch e día.*
24. a) *Quantos que son en mundo iustos e peccadores,*
 b) *Coronados e legos, reys e enperadores*
 c) *Alli corremos todos vassallos e sennores,*
 d) *Todos a la su sombra imos coger las flores.*

26. a) *Las aves que organan entre esos fructales,*
 b) *Que an las dulzes voces, dicen cantos leales,*
 c) *Estos son Agustint, Gregorio, otros tales,*
 d) *Quantos que escrivieron los sos fechos reales.*

Los significados de sombra²¹ y aves, en Eucherius, son:

²¹ Bajo el concepto de sombra y con directa relación al lugar ameno, encontramos en el milagro xxii, "El náufrago salvado", la protección que bajo el manto de la Virgen encuentra un hombre en peligro:

609. c) *... Non prendrás danno:*
 d) *Cuenta que te dormiste e que ioguist en vanno.*
610. a) *Nunca tan rica obra vió omne carnal,*
 b) *Obra era angelica, ca non material,*
 c) *Tan folgado iacia como so un tendal,*
 d) *O como qui se duerme en un verde pradal.*

611. a) *Feliz será la alma e bien aventurada*
 b) *Que so tan rica sombra fue-re asolazada:*
 c) *Nin frio nin calura, nin viento nin elada*
 d) *Non li fará enoio que sea embargada.*
612. a) *So esti panno folgan alegres e pagadas*
 b) *Las virgines gloriosas de don Cristo amadas,*
 c) *Que cantan a su Madre laudes multiplicadas,*
 d) *E tienen las coronas preciosas e onrradas.*
613. a) *La sombra daquel panno trae tal tempradura,*

UMBRA, protectio divina²²

AVES, sancti, quod ad superiora corde evolent²³.

En Gonzalo de Berceo, las cuatro fuentes del lugar ameno corresponden a los cuatro evangelios:

21. a) *Las quatro fuentes claras que del prado manavan,*
- b) *Los quatro evangelios esso significavan,*
- c) *Ca los evangelistas quatro que los dictavan,*
- d) *Quando los escrivien, con ella se fablaban.*

Eucherius reserva un capítulo al significado de los números y cuando se refiere al cuatro, dice lo siguiente:

- iv Ad quator Evangelia, in Ezechiele: *Et ex medio eorum, similitudo quator animalium* (Ezech. I. 5)
Sicut et quator flumina paradisi (Gen. II, 10)²⁴.

Los árboles son para Berceo los milagros de la Virgen, pero estos árboles sólo pueden entenderse como frutales si nos atenemos al verso a de la cuaderna vía 26.

26. a) *Las aves que organan entre essos fructales,*

La estrofa del esquema descriptivo es:

4. a) *Avie hi grand abondo de buenas arboledas,*
- b) *Milgranos e figueras, peros e manzanedas,*
- c) *E muchas otras fructas de diversas monedas;*
- d) *Mas non avie ningunas podridas nin azedas.*

Su glosa:

25. a) *Los arbores que facen sombra dulz e donosa,*
- b) *Son los santos miraclos que faz la Gloriosa,*
- c) *Ca son mucho más dulzes que azucar sabrosa,*
- d) *La que dan al enfermo en la cuita ravisosa.*

b) *Omne con el ardor trova so el fridura:*

c) *Trova el fridoliento temprada calentura:*

d) *¡Dios, que rico conseio en ora de ardura!*

Obsérvese que el mismo Berceo hace referencia al lugar ameno, al pra-

do hermoso y la sombra bienhechora, bajo la cual se refugia el náufrago. Es la misma protección divina que la sombra de los árboles proporciona al buen cristiano en sus aflicciones.

²² Obra citada, col. 741c.

²³ Obra citada, col. 748d.

²⁴ Obra citada, col. 770a.

En Eucherius:

POMA²⁵, sanctorum in virtutibus fructus: Cantico cant.:
 et manducet fructum
 pomorum suorum (Cant. v, 1)²⁶.

Podríamos continuar con las equivalencias, pero nuestro estudio no pretende otra cosa que establecer similitud allí donde las dudas se admiten con mayor dificultad.

Los símbolos que descifra San Bernardo y utiliza Berceo, son varios, pero ya hemos dicho que sólo son cuatro los que hemos elegido.

Gonzalo de Berceo, en la parte de la introducción en que da comienzo a la enumeración de los diferentes nombres dados a la Virgen, la llama estrella, vellocino de Gedeón, puerta y vara de Aarón:

Estrella

32. a) *La bendicta Virgen es estrella clamada,*
 b) *Estrella de los mares, guiona deseada,*
 c) *Es de los marineros en las cuitas guardada,*
 d) *Ca quando essa veden, es la nave guiada.*
33. a) *Es clamada, e eslo de los cielos, reyna,*
 b) *Tiemplo de Jesu Cristo, estrella matutina,*
 c) *Sennora natural, piadosa vezina,*
 d) *De cuerpos e de almas salud e medicina.*

Vellocino

34. a) *Ella es vellocino que fué de Gedeón,*
 b) *En qui vino la pluvia, una grand vission:*
 c) *Ella es dicha fonda de David el varon,*
 d) *Con la qual confondió al gigant tan fellon.*

PUERTA

36. a) *Ella es dicha puerta, en si bien encerrada,*
 b) *Pora nos es abierta, pora darnos la entrada;*
 c) *Ella es la palomba de fiel bien esmerada,*
 d) *En qui non cae ira, sienpre está pagada.*

²⁵ Poma, nominativo plural de pomum, puede significar fruta o árbol frutal, según el *Diccionario Latino Español*, de Blaquez, A. Barcelona,

1950. Por la cita bíblica que hace EUCHERIUS, utilizamos el significado de árbol frutal.

²⁶ Obra citada, col. 745b.

VARA DE AARON

40. a) *El fust de Moyses enna mano portava*
 b) *Que confondió a los sabios que Faraon preciava,*
 c) *El que abrió los mares e depues los cerrava*
 d) *Si non a la Gloriosa, al non significava.*
41. a) *Si metieremos mientes en ell otro baston*
 b) *Que partió la contienda que fue por Aaron,*
 c) *Al non significava, como diz la lection,*
 d) *Si non a la Gloriosa, esto bien con razon.*

En San Bernardo:

ESTRELLA

Al fin del verso dice el evangelista: Y el nombre de la Virgen era María. Digamos también, acerca de este nombre, que significaba *estrella de la mar*, y se adapta a la Virgen Madre con la mayor proporción. Se compara María oportunísimamente a la estrella; porque, así como la estrella despide el rayo de su luz sin corrupción de sí misma, así, sin lesión suya, dio a la luz la Virgen a su Hijo²⁷.

VELLOCINO DE GEDEON

Traigamos de las Escrituras otros testimonios concernientes a la Virgen Madre y a su Hijo Dios. ¿Qué significa el *vellocino de Gedeón*, qué, quitado de la carne, pero sin herida de la carne, es puesto en la era; y ahora la lana, después la misma era, es humedecida con el rocío, sino aquella carne tomada de la carne de la Virgen, pero sin detrimento de su virginidad?²⁸

PUERTA

No se debe, pues, sospechar que encontrase el ángel abierta la *puertecilla de la Virgen*, cuyo propósito era evitar la concurrencia de los hombres y huir de sus conversaciones; para que así, o no fuese perturbado el silencio de su oración o no fuese tentada su castidad, de que hacía profesión²⁹.

²⁷ San Bernardo, obra citada, 2.17.

²⁹ Obra citada, 3.1.

²⁸ Obra citada, 2.7.

VARA DE AARON

¿Qué pronosticaba en otro tiempo aquella zarza de Moisés, echando llamas, pero sin consumirse, sino a María dando a luz sin sentir dolor? ¿Qué aquella *vara de Aarón*, que floreció estando seca, sino a la misma concibiendo, pero sin obra de varón?³⁰

Curioso es que las semejanzas con San Bernardo se encuentren en aquella parte de la introducción en que no hay glosa propiamente tal, sino simple denominación de la Virgen o enumeración de nombres que a ella se le dan. La glosa corresponde a las significaciones que hemos encontrado en Eucherius. De esto, nada concluimos, sólo dejamos establecido el hecho.

Gonzalo de Berceo ha usado los recursos retóricos entregados por la Antigüedad y los glosa con el corazón puro de religioso medieval.

Hasta aquí llega nuestro estudio del lugar ameno y su glosa en la introducción a los "Milagros de Nuestra Señora". Sin embargo, el "locus amenus", que es el objeto primero de nuestro trabajo, también lo observamos en "Vida de Santa Oria".

La visión del Paraíso, lugar al cual Santa Oria es conducida por tres vírgenes, da oportunidad a Berceo para mostrarnos un lugar ameno cuyos elementos son de idéntica naturaleza, en su valor esquemático y tópico, a los encontrados en la introducción a los "Milagros de Nuestra Señora". Pero las aves aquí son palomas, y la variedad de árboles es reemplazada por la presencia de un solo árbol:

43. a) *Vieron un gran arbol, . . .*³¹

Pero las flores son igualmente abundantes, un prado rodea el árbol que hace una "sombra sabrosa" y sus hojas son numerosas y verdes:

44. a) *Verde era el ramo de foyas bien cargado*³²,
 b) *Façia sombra sabrosa e logar muy temprado*,
 c) *Tenia redor el tronco maravilloso prado*,
 d) *Mas valia esso solo que un rico regnado*³³.

³⁰ Obra citada, 2.5.

³¹ BERCEO, *Vida de Santa Oria, Virgen*, BAE, t. 57. Madrid, 1864.

³² En EUCHERIUS, hojas y ramas son: Folium, sermo doctrinae (obra citada, col. 745a).

Ramus, successio . . . (obra citada, col. 745a).

pero a nosotros nos puede interesar:

Item, rami sunt sententiae sanctorum Patrum (obra citada, col. 745a).

³³ ¿Es el árbol que se promete en el Apocalipsis?

Santa Oria comienza el ascenso al Paraíso acompañada de las tres vírgenes y, luego de las gradas de la columna por donde suben las almas aventuradas, llega al árbol alrededor del cual se extiende un hermoso prado:

43. a) *Ya eran, Deo graçias, las virgines ribadas,*
 b) *Eran de la columpna ensomo aplanadas,*
 c) *Vieron un buen arbol, cimas bien compasadas*
 d) *Que de diversas flores estaban bien pobladas*
44. a) *Verde era el ramo de foyas bien cargado*
 b) *Façia sombra sabrosa e logar muy temprado,*
 c) *Tenia redor el tronco maravilloso prado*
 d) *Mas valia esso solo que un rico regnado*
45. a) *Estas quatro donçellas ligeras mas que viento*
 b) *Ovieron con este arbol plaçer e pagamento:*
 c) *Subieron en él todas, todas de buen talento,*
 d) *ca avian en él folgura en él grant cumplimiento.*

Este lugar ameno no posee el mismo valor descriptivo y alegórico que hemos encontrado en la introducción de los milagros, pero su proximidad retórica es innegable.

Dentro del mismo libro, "Vida de Santa Oria", existe otro fragmento que cae en el esquema retórico del "locus amoenus": la visión del "monte Olivete". Su descripción se prepara en:

141. a) *Vido redor el monte una bella anchura,*
 b) *En ella de olivos una grant espesura,*
 c) *Cargados de olivas mucho sobre mesura,*
 d) *Podria vevir so ellos omne a grant folgura³⁴.*

La visión corresponde a un lugar con árboles de sabrosos frutos y maravilloso perfume. Su virtud es ofrecer múltiples bienes y posibilidades de abandonar definitivamente los sufrimientos. Es un lugar con las mismas maravillas y beneficios espirituales que los lugares anteriormente presentados.

"El que tiene oído, oiga lo que el Espíritu dice á las iglesias. Al que venciere, daré á comer del árbol de la vida, el cual está en medio del paraíso de Dios. Apocalipsis 2.7. Versión de

Cipriano de Valera. Madrid, 1911.

³⁴ En EUCHERIUS, olivo es:

Olea, sanctus misericordiae abundans fructibus (obra citada, col 746A).

La última descripción aludida es:

155. a) *Vidi y logar bueno sobre buen arbolado,*
b) *El fruto de los arboles non seria preñado,*
c) *De campos grant anchura, de flores grant mercado,*
d) *Guarria la su olor a omne entecado.*
156. a) *Vidi y grandes gentes de personas honrradas,*
b) *Que eran bien vestidas todas, e bien calzadas,*
c) *Todas me reçibieron con laudes bien cantadas.*
d) *Todas eran en una voluntat acordadas.*
157. a) *Tal era la companna, tal era el logar;*
b) *Omne que y morase munca veria pesar:*
c) *Si oviесе mas un poco y estar,*
d) *Podria muchos bienes ende acarrear.*

Los cantos de las aves están reemplazados por las "laudes bien cantadas" que elevan los habitantes del mundo onírico de Santa Oria.

Siempre los mismos elementos retóricos tradicionales, siempre el mismo sentido que la exégesis trae desde siglos, pero la creación de Berceo está en la manera de utilizar lo que la tradición le entrega.

Locus eremus:

Santo Domingo de Silos y San Millán viven algunos años en lugares "do omnes no moraban", en desiertos cuyo esquema descriptivo creemos ver hundir sus raíces en los versículos de la Biblia y cuya tradición mantendrían viva exégetas y hagiógrafos cristianos.

Sólo algunos apuntes descriptivos estructuran el marco escénico del desierto bíblico, y esos apuntes recogería el yermo de Gonzalo de Berceo, quien se vuelca en su aspecto negativo para poner en relieve la fuerza y entereza heroica con que el santo enfrenta las inclemencias del lugar.

El desierto bíblico es castigo y (ó) prueba:

"Y acordarte has de todo el camino por donde te ha traído Jehová tu Dios estos cuarenta años en el desierto, para aflijirte, por probarte, para saber lo que estaba en tu corazón, si habías de guardar ó no sus mandamientos"³⁵.

³⁵ Biblia, versión citada, Deuteronomio 8.2.

¿Y cómo es el desierto?:

“... no es lugar de sementera, de higueras, de viñas, ni granadas; ni aun agua para beber”³⁶.

“... desierto grande y espantoso, de serpientes ardientes, y de escorpiones, y de sed, donde ningún agua había, ...”³⁷

“... huían a la soledad, a lugar tenebroso, asolado y desierto”³⁸.

Pero Dios tornará el desierto en Paraíso y consolará a quienes lo busquen:

“Oídme, los que seguís justicia, los que buscáis á Jehová”³⁹.

“Ciertamente consolará Jehová á Sión: consolará todas sus soledades, y tornará su desierto como paraíso; y su soledad como huerto de Jehová, hallarse ha en ella alegría y gozo, alabanza y voz de cantar”⁴⁰.

La oposición desierto —Paraíso corresponde a prueba (o castigo) — premio. Y al desierto van los santos a orar, a separarse del mundo y en la soledad contemplar a Dios, porque:

“Eremum ergo recte incircumscripsum Dei nostri templum dixerim; etenim quem certum est habitare in silentio, credendum est gaudere secreto. Saepius se illic videndum sanctis suis prebuit, et conciliante loco, congressum non est aspernatus humanum. In deserto quippe Moyses glorificato Deum vultu conspicit (Exod. III) : in deserto Elias vultum pavens ne Deum conspiciat, obvolvitur (III Reg. XIX, 13).”⁴¹

Al desierto, al yermo (*locus eremus*), van Santo Domingo y San Millán como prueba y fortalecimiento, a un desierto difícil y terrible, para huir del pecado.

En “Vida de Santo Domingo de Silos”, se justifica desde la cuaderna vía 51 la necesidad de someterse a las inclemencias del yermo para alcanzar la pureza perfecta:

³⁶ Biblia, versión citada, Números 20.5.

³⁷ Biblia, versión citada. Deuteronomio 8.15.

³⁸ Biblia, versión citada, Job 30.3.

³⁹ Biblia, versión citada, Isaías 51.1.

⁴⁰ Biblia, versión citada, 51.3.

⁴¹ EUCHERIUS, *De Laude Eremi*, Patrología Latina, t. L, col. 702D-703A.

51. a) *Diçie: Ay mesquino! si non cambio de lugar*
b) *Lo que yo non querria abrelo aqui passar,*
c) *El lino cabel fuego malo es de guardar,*
d) *Suelen grandes peligros de tal cosa manar.*
52. a) *Si yo peço en otre, de Dios seré reptado,*
b) *Si en mi pecare otre, temo seré culpado,*
c) *Mas me vale buscar logar mas apartado,*
d) *Meior me será esso que vivir en pecado⁴².*

Y justifica el aislamiento con el ejemplo de aquellos que, en busca de fortaleza espiritual, se hicieron ermitaños:

53. a) *Los qui a Dios quisieron dar natural serviçio,*
b) *Por amor qui pudiessen guardarse de viçio,*
c) *Essa vida fiçieron la que yo fer cobdiçio,*
d) *Si guardarme quisiere el don que dixo, siçio.*

Y luego continúan los ejemplos entremezclados con algunos caracteres relevantes del "locus eremus":

54. a) *En los primeros tiempos myos antecesores,*
b) *Qui de sancta eglesia fueron çimientadores*
c) *De tal vida quisieron façerse sofridores,*
d) *Sofrieron sed, e fambre, eladas, e ardores.*
55. a) *Sant Iohan el Baptista, luego en su ninnez,*
b) *Renunció el vino, sizra, carne, e pez,*
c) *Fuyó a los desiertos, donde ganó tal prez,*
d) *Qual non dixrie nul omne, nin alto, nin bezez.*
56. a) *Antonio el buen padre, Paulo su calanno,*
b) *El que fué, commo diçen, el primero ermitanno,*
c) *Vizquieron en el yermo en un desierto estranno*
d) *Non comiendo pan bueno, nin vistiendo buen panno.*
57. a) *Maria la Egyççiaca, pecatriz sin mesura,*
b) *Moró mucho en yermo, logar de gran presura,*
c) *Remidió sus pecados sofriendo vida dura:*
d) *Qui vive en tal vida es de buena ventura.*

⁴² Para *Vida de Santo Domingo de Silos* y *Vida de San Millán*, utilizamos la edición BAE, t. 57. Madrid, 1864.

58. a) *El confesor preçioso, ques nuestro veçino,*
 b) *Samillan el caboso, de los pobres padrino,*
 c) *Andando por los yermos y abrió el camino.*
 d) *Por end subió al cielo, do non entra merino.*
59. a) *El su maestro bueno San Felizes clamado,*
 b) *Que yazie en Billivio en la cueba çerrado,*
 c) *Fo ermitanno vero en bondat acabado,*
 d) *El maestro fo bueno, e nudrió buen criado.*
60. a) *Essos fueron, sin dubda, omnes bien acordados,*
 b) *Qui por salvar las almas dexaron los poblados,*
 c) *Visquieron por los yermos mezquinos, e lazrados*
 d) *Por ent façen vertudes, onde son adorados.*
61. a) *Muchos son los padres que fiçieron tal vida*
 b) *Yaçe en Vitas Patrum dellos una partida,*
 c) *Toda gloria del mundo avien aborreçida,*
 d) *Por ganar en los çielos alegria complida.*
62. a) *El Salvador del mundo, que por nos carne priso,*
 b) *De que fó bateado, quando ayunar quiso,*
 c) *Por a nos dar exiemplo al deserto se miso,*
 d) *Ende salió el demon, mas salió ent mal repiso.*
63. a) *Los meiores de Egipto, compannas benedictas,*
 b) *Por quebrantar sus carnes façense ermitas,*
 c) *Tienen las voluntades en corazon mas fitas,*
 d) *Fueron de tales omnes muchas cartas escritas.*

Luego de justificar la huida hacia la soledad, hacia lugares en que el abandono es absoluto y el ayuno imposición natural, Berceo nos narra cómo el santo se aleja de los "poblados"; pero antes, una estrofa nos indica el lógico convencimiento de Santo Domingo:

- * 64. a) *Yo, pecador mezquino, en poblado, qué fago?*
 b) *Bien como, e bien bebo, bien visto, e bien yago,*
 c) *De vevir en tal guisa sabe Dios non me pago,*
 d) *Ca trahe esta vida un astroso fallago.*

Tras esta reflexión, emprende su viaje a los yermos:

65. a) *El sacerdot preçioso, en qui todos fiaban,*
 b) *Desamparó a Cannas, do mucho lo amaban*
 c) *Parientes, e amigos, qui mucho li costaban,*
 d) *Alzóse a los yermos, do omnes non moraban.*

Los próximos tetrástrofos nos conducen al desierto de Santo Domingo, anticipado y justificado por estrofas que establecen un nexo intencional con la tradición bíblica y patristica.

Berceo acentúa el carácter negativo y estructura con intención panegírica para quien soporta el yermo, una atmósfera violenta y exigente.

Pero veamos a Santo Domingo en penitencia:

66. a) *Quando se vió solo, del pueblo apartado,*
 b) *Folgó, commo si fuesse de fiebre terminado,*
 c) *Rendie graçias a Christo, que le avie guiado,*
 d) *Non tenie (bien sepades) pora cena pescado.*
67. a) *El ermitanno nuevo diose a grant lazerio,*
 b) *Faciendo muchas preces, rezando su salterio,*
 c) *Diciendo bien sus oras todo su ministerio,*
 d) *Dabale a las carnes poco refrigerio.*
68. a) *Sufriendo vida dura, yaciendo en mal lecho*
 b) *Prendie el omne bueno de sus carnes derecho,*
 c) *El mortal enemigo sediel en su asecho.*
 d) *Destas aflicçiones aviel grant despecho.*
69. a) *Porque façie mal tiempo, caye fria elada,*
 b) *O façie viento malo, oriella destemplada,*
 c) *O niebla precodida, o pedrisca irada,*
 d) *El todo este laçerio non lo preçiaba nada.*
70. a) *Sufrie fiero laçerio las noches e los dias*
 b) *Tales commo oyestes en otras fantasias,*
 c) *Mas el buen christiano suçessor de Helias*
 d) *Non lo preçiaba todo quanto tres chirivias.*

En este lugar, el santo lleva "vida dura": lucha con las inclemencias del tiempo y con el acecho del demonio, pero:

69. d) *... todo este laçerio non lo preçiaba nada.*

No especifica la ubicación del lugar, pues por un descuido de los que conocieron la vida de Santo Domingo de Silos, dice Berceo, no queda en claro dónde pasó sus años de eremita.

Pero al lugar donde estuvo Santo Domingo, le confiere carácter sagrado:

72. a) *Doquier quel estido en val, o en poblado,*
 b) *Era por el su merito el logar mas honrado,*
 c) *Ca por el omne bueno, commo diçe el tratado,*
 d) *Et por el confessor es logar sagrado.*

¿Cuánto tiempo permaneció en “ermitannia”?:

73. a) *Anno e medio sóvo en la ermitannia,*

Luego continúa la narración hagiográfica, pero hasta aquí nos interesa. Conocemos las condiciones a que se sometió el santo, el tiempo que duró esta situación y la imprecisión geográfica del lugar. Pero obsérvese que el yermo no se describe con minuciosidad, no se nos entrega una arquitectura fija y delineada claramente como el “locus amoenus”. ¿Por qué? Creemos que la respuesta se encuentra en el punto de origen. En la Biblia, el Jardín del Edén tiene elementos tan claros como para asimilarse fácilmente a la tradición descriptiva que Curtius hace partir del Jardín de Alcino; pero el o los desiertos bíblicos, muestran sólo apuntes que operan constantemente como antónimos de los adjetivos que califican el Paraíso Terrenal. Nos atreveríamos, no sin audacia, a aseverar que un posible criterio bíblico primitivo de oposición entre Paraíso Terrenal-desierto, se mantiene hasta la obra hagiográfica de Gonzalo de Berceo. Tanto en una como en otra parte es lugar de aflicciones y superación espiritual.

Cuando Berceo nos habla de la visión que Santo Domingo tuvo, aparece un “fiero logar”, pero sus características, aunque tradicionales, son diferentes⁴³.

El desierto reaparece con intensidad en el libro de San Millán, y el método de presentación es igual al observado en “Vida de Santo

⁴³ La visión que Santo Domingo de Silos tiene y que Berceo narra en las cuadernas vías que van desde la 229 a la 231, muestran algunos elementos naturales negativos, pero su calidad es diferente a la que estamos mostrando.

Sin embargo, no quisiéramos pasar adelante sin dejar establecido que esta visión pertenece a uno de los tantos elementos tradicionales a que echa mano Berceo. PATCH, obra citada, p. 133, establece este hecho.

Domingo de Silos". Primero se justifica el aislamiento y luego aparecen los lugares por los que pasó el santo. Sin embargo, falta la ejemplificación de los casos más famosos de hombres que llevaron vida de ermitaños. Se le reemplaza por la inspiración divina recibida en el sueño:

11. a) *Durmió quanto Dios quiso suenno dulz e temprado,*
- b) *Mientras iage dormiendo fue de Dios aspirado,*
- c) *Quando abrió los oios despertó maestrado,*
- d) *Por partirse del mundo olvidó el ganado.*

Luego viene la ejecución de su plan:

14. a) *Non lo metió por plazo, nin lo quiso tardar,*
- b) *Moviose de la sierra, empezó a desprunar,*
- c) *Por medio de Valpirri un sequero logar,*
- d) *Fasta que en Villuvio ovo de arriivar.*

Ya sus primeros pasos le hacen encontrarse con un "sequero logar".

La cuaderna vía 17 da la razón del por qué el hombre santo busca el yermo y la soledad:

17. a) *Querria esta vida en otra demudar,*
- b) *E bevir solitario por la alma salvar,*
- c) *De los vicios del mundo me querria quitar,*
- d) *Pora esso te vengo conseio demandar⁴⁴.*

Su primera razón es la soledad, pues la vida colectiva debemos entenderla como cercana a la tentación y el pecado. Pero Santo Domingo y San Millán regresan a los "poblados", luego de la penitencia ascética en el desierto, con su ánimo acorazado por la oración y el rigor.

Autorizado por su maestro, emprende el camino hacia un lugar extraño y pavoroso que existe cerca de Berceo. Y en este "locus eremus", los rasgos son más numerosos y más terribles que los encontrados en el libro anterior. Se incluyen fieras que acentúan su oposición al "locus amoenus". Su extensión es mayor que la de Santo Domingo, pero la adjetivación se mantiene en el tono y conduce a un mismo punto: el contraste violentísimo entre la agresividad del paisaje, a

⁴⁴ Fragmento de lo que San Millán dice a "San Felices".

veces con habitantes irracionales⁴⁵, y la santidad inquebrantable. Santo Domingo vive año y medio en el yermo y en tres lugares diferentes. Muchos son los sitios en que vive San Millán, pero los dos soportan con el mismo vigor y entereza. Y allí donde permanecen, la tierra adquiere carácter sacro.

Dos estrofas, una de cada libro, muestran idéntica intención panegírica. Los dos, a pesar del lugar, no pierden el ánimo:

Santo Domingo:

70. a) *Sufrie fiero laçerio las noches, e los dias*
 b) *Tales commo oyestes en otras fantasias,*
 c) *Mas el buen christiano suçessor de Helias*
 d) *Non lo preçiaba todo quanto tres chirivias.*

San Millán:

51. a) *Nunqua tornó la cara el varon acordado,*
 b) *Nunqua perdió un punto de todo lo ganado,*
 c) *Meioró todavía, siempre fue mas osado,*
 d) *Avie muy grant despecho por esto el peccado.*

Los sufrimientos son paralelos, las inclemencias semejantes y el ánimo se mantiene igualmente incólume.

Pero veamos el retiro de San Millán y las condiciones bajo las cuales llevó cuarenta años vida de ermitaño:

27. a) *Çerca de Berçeo, ond él fue natural,*
 b) *En contra la Cogolla un ançiano val:*
 c) *Era en essi tiempo un fiero matarral,*
 d) *Serpientes e culuebras avien en él ostal.*
28. a) *Estaban grandes pennas en medio del valleio,*
 b) *Avie de jus las pennas cuevas fieras sobeio,*
 c) *Vivien de malas bestias en ellas grant conçeio,*
 d) *Era por end grand siesta un bravo logareio.*
29. a) *El omne benedicto por seer escondido,*
 b) *Render a Dios el voto que avie prometido,*
 c) *En esfuerzo de Dios que es guion complido,*
 d) *Metióse en las cuevas que avedes oido.*

⁴⁵ Tanto en los lugares en que vive San Millán como en el desierto de que nos habla la Biblia en el Deuteronomio 8.15, existen culebras.

30. a) *Fueron las bestias fieras con él fuert embargadas,*
b) *Todas fuyien antelli las cabezas colgadas,*
c) *Si les plógo o non, cambiaron las posadas,*
d) *Escombraron las cuevas las bestias enconadas.*
31. a) *Otra cosa retraen, mas non la escribieron,*
b) *Hi muestran los forados que las sierpes fiçieron,*
c) *Las pennas foradaron, quand fincar non podieron,*
d) *Pero el omne bono nul pavor nol fiçieron.*
32. a) *Fincó el omne bono en las cuevas sennero*
b) *Al so sennor sirviendo commo buen caballero,*
c) *Martiriaba sus carnes commo leal obrero,*
d) *Querie a todas guisas mereçer el dinero.*

Pero su fama le obliga a cambiar de lugar para huir de las personas que a él acuden:

41. a) *Sonó la buena fama a los rioianos,*
b) *Las nuevas de los yermos ixieron a los planos,*
c) *Movieronse con esto los febles e los sanos,*
d) *Por veer al sant omne e besarli las manos.*
42. a) *El mont era espeso, el logar pavoroso,*
b) *Era por muchas guisas bravo e perigloso,*
c) *Non le tenie ninguno que era delectoso,*
d) *Si non el pastorçiello que era porfidioso.*
43. a) *Entendió el sant omne que era mesturado,*
b) *Al que lo mesturado, avieli poco grado;*
c) *Vibria si lo dexasen, sin tanto gasaiado*
d) *Rezando so salterio que abie afirmado.*
44. a) *Fue con este roido el fradre embargado,*
b) *Con estas proçessiones fue mucho enoiado,*
c) *Ca avie otra guisa so corso ordenado,*
d) *De los preçios del mundo avie poco cuidado.*
45. a) *Querie de meior grado vevir con las serpientes,*
b) *Maguer son enoiosas, aven amargos dientes,*

UNIVERSIDAD DE CHILE
FACULTAD DE FILOSOFIA Y HUMANIDADES
BIBLIOTECA EUGENIO PEREIRA SALAS

- c) *Que derredor las cuevas veer tan grandes ientes,*
d) *Ca avie olvidados por esso sos parientes.*
46. a) *Vio que del roido non se podie quitar*
b) *Si en essa possada quisiessse abitar:*
c) *Ovose de las cuevas por esso arrancar,*
d) *Ca non querie al so grado el voto quebrantar.*
47. a) *Ovose de las cuevas por esso a mover,*
b) *De guisa que nol podió nul omne entender:*
c) *Metiose por los montes por mas se esconder,*
d) *Con las bestias monteses su vida mantener.*
48. a) *El varon aforzado de la santa creencia,*
b) *Avie con Dios sennero toda su ateneñia,*
c) *Levaba dura vida, façie fuert abstenencia,*
d) *Con los viçios del mundo avie grant malquerencia.*
49. a) *Andaba por los montes, por los fuertes logares,*
b) *Por las cuestas enfiestas e por los espinales,*
c) *Encara oy en dia parecen los altares,*
d) *Los que estonz fiçieron los sos sanctos pulgares.*
50. a) *Nin nieves, nin eladas, nin ventiscas mortales,*
b) *Sin cansedat, nin famne, nin malos temporales,*
c) *Nin frio, nin calentura, nin estas cosas tales*
d) *Sacar non lo podieron dentre los matorrales.*
51. a) *Nunqua tornó la cara el varon acordado,*
b) *Nunqua perdió un punto de todo lo ganado,*
c) *Meioró todavia, siempre fue mas osado,*
d) *Avie muy grant despecho por esto el peccado.*
52. a) *Fizo muchos ensayos la bestia maleita*
b) *Por estorbar la vida del sancto eremita,*
c) *Mas la virtud de Dios sancta e benedicta*
d) *Guardólo commo guarda omne a su ninnita.*
53. a) *Guerreábalo mucho por muchas de maneras,*
b) *A qual parte que iba tenieli las fronteras,*

- c) *Dábali a menudo salto por las carreras,*
d) *Mas non li valió tanto commo tres cannaveras.*
54. a) *El buen siervo de Christo tales penas levando,*
b) *Por las montannas yermas las carnes martiriando*
c) *Iba enna Cogolla todavia puiando,*
d) *E quanto mas puiaba mas iba meiorando.*
- *
56. a) *Andando por las sierras el ermitan sennero*
b) *Subió en la Cogolla en somo del otero.*
c) *Allí sufrió grant guerra el sancto caballero*
d) *De fuertes temporales, e del mortal guerrero.*
- *
67. a) *Tanto podió andar de los omnes fuyendo*
b) *Pasçiendo erbezuelas, aguas frias bebiendo*
c) *Que vino en disterçio noches malas prendiendo:*
d) *Siempre en bien puiaba andando e seyendo.*
68. a) *Deçir non vos podriemos todas sves trasnochadas,*
b) *Nin todos los logares en qui tovo posadas,*
c) *Destaiarvos queremos de las fuertes andadas,*
d) *Sacarlo de los yermos a las tierras pobladas.*
69. a) *El Rey de los çielos que nada non oblida,*
b) *Que ant sabe la cosa que omne la comida,*
c) *La fama del so siervo de la preçiosa vida*
d) *Non quiso que soviese en el mont abscondida.*

Y desde este momento termina la vida de ermitaño de San Millán de la Cogolla.

La precisión es mayor que en Santo Domingo de Silos y los pormenores descriptivos abundan. San Millán vive cerca de Berceo, en un valle con un "fiero matarral", cuevas con "serpientes y culuebras". Luego aparece un "mont espeso, logar pavoroso, . . . por muchas guisas bravo y perigloso" y "non le tenie ninguno que era delectoso". Más tarde se indica un cambio de lugar y la cuaderna vía 49 nos dice por dónde anduvo San Millán, y la 50 nos habla de las inclemencias

que hubo de soportar. Además, aparece el demonio en inútiles esfuerzos por tentar al santo.

Pero a pesar de todos estos nuevos elementos, no se alcanza la precisión del lugar ameno y la insistencia se hace sobre lo negativo y opuesto al lugar deleitoso.

Todo se opone a la amabilidad del lugar ameno. La variedad de los árboles, el prado, las flores, las aves canoras, las fuentes frías en verano y calientes en invierno, la sombra, etc., son elementos de un tradicional esquema literario y leves variaciones nada especial agregan. Mas el "locus eremus" no se encuentra tan elaborado en la tradición y el poeta debe volcarse en sus calificativos. De esto resulta el valor esencialmente cuantitativo del lugar ameno y el rasgo esencialmente cualitativo del "yermo".

Berceo emplea tres tipos de recursos calificativos para entregarnos su concepción del "yermo":

1º Uso de sustantivos que llevan en sí el elemento negativo: heladas, niebla, viento, yermo, desierto, cueva, pedriscas, ventiscas, fieras, serpientes (terribles en sí y terribles por su valor bíblico);

2º Sustantivos que necesitan calificación especial: "fiero *matarral*", "*logar sequero*", "*logar de gran presura*", "mal *lecho*", etc.;

3º Calificación de sustantivos concretos del primer grupo con adjetivación explicativa para hacerlos más fuertes: "yermos mesquinos e lazrados", "yermos do omnes no moraban", "viento malo", "bestias fieras", "pedrisca irada", "fria elada", etc.

Y en el lugar donde se encuentran estos elementos, el santo:

Sufrie fiero laçerio las noches e los dias

No haría falta esta aseveración, pero a Berceo le urge crear una atmósfera amenazadora para elevar la calidad del ermitaño, aunque no se supiera con exactitud el lugar donde se llevó a cabo la penitencia voluntariamente impuesta.

En el lugar ameno, no está presente como en el "locus eremus" la calificación explicativa, pues predomina el adjetivo especificativo, pero en el procedimiento estructurador se parecen, pues existe más enumeración que descripción.

Pero aislemos los elementos constitutivos y opongamos los componentes del "locus amoenus" y del "locus eremus".

(Véase cuadro adjunto).

CUADRO COMPARATIVO
DEL
LOCUS AMOENUS Y LOCUS EREMUS
ELEMENTOS ESTRUCTURALES Y CALIDAD
DE LOS LUGARES

LOCUS AMOENUS

- b) ... *un prado*
- c) *Verde e bien sençido, de flores bien poblado,*
- d) *Logar cobdiçiaduero para omne cansado.* (Milagros 2).

- a) *Nunca trobé en siglo logar tan deleitoso,*
- b) *Nin sombra tan temprada, ni olor tan sabroso.* (Milagros 6).

- c) ... *avie de noblezas tantas diversidades,* (Milagros 10).

- a) *El prado que vos digo avie otra bondat:*
- b) *Por calor nin por frio non perdie su beltat,*
- c) *Siempre estava verde en su entegredat,*
- d) *Non perdie la verdura por nulla tempestat.* (Milagros 11).

- a) *Semeia esti prado egual de paraiso* (Milagros 14).

- a) *Daban olor sobeio las flores bien olientes,*
- b)
- c) *Manavan cada canto fuentes claras corrientes,*
- d) *En verano bien frias, en yvierno calientes.* (Milagros 3).

- a) *Avie hi grand abondo de buenas arboledas.* (Milagros 4).

- b) *Las sombras de los arbores de temprados sabores.* (Milagros 5).

LOCUS EREMUS

- b) ... *yermo, logar de gran presura,* (Santo Domingo 57).
- c) ... *en el yermo en un desierto estranno,* (Sto. Domingo 56).

- c) ... *yermos mezquinos, e lazrados,* (Santo Domingo 60).

- d) *Era por end grand siesta un bravo logareio.* (San Millán 28).

- a) *El mont era espeso, el logar pavoroso,*
- b) *Era por muchas guisas bravo e peligroso,* (San Millán 42).

- a) *Andaba por los montes, por los fuertes logares* (San Millán 49).

- b) *Por las montannas yermas...* (San Millán 54).

- b) *Por las cuestas enfiestas e por los espinales,* (San Millán 49).

- b) *Pasçiendo erbezuelas, aguas frias bebiendo,* (San Millán 67).

- c) *Era en essi tiempo un fiero matorral,* (San Millán 27).

- a) ... *grandes pennas en medio del valleio,* (San Millán 28).

- b) *Avie de jus las pennas cuevas fieras sobeio,* (San Millán 28).

SERES VIVIENTES

- c) Vivien de *malas bestias* en ellas... (San Millán 28).
 - d) *Serpientes e culuebras* avien en él *ostal*. (San Millán 27).
 - a) Fueron las *bestias fieras* con él... (San Millán 30).
 - d) ...las *bestias enconadas*. (San Millán 30).
 - b) Hi muestran los forados que las *sierpes* fiçieron. (San Millán 31).
 - a) ...vevir con las *serpientes*. (San Millán 45).
 - d) Con las *bestias monteses* su vida mantener. (San Millán 47).
- b) Odi sonos de *aves dulces e modulados*: (Milagros 7).

ELEMENTOS CLIMATICOS

La característica principal es la tibieza que emana del lugar descrito por Berceo, aunque no la mencione. Sin embargo, hay un ejemplo en Santa Oria:

- a) Porque façe *mal tiempo*, caye *fria elada*,
 - b) O facie *viento malo*, *oriella destemplada*,
 - c) O *niebla precodida*, o *pedrisca irada*, (Santo Domingo 69).
 - a) Nin *nieves*, nin *eladas*, nin *ventiscas mortales*,
 - b) ...nin *malos temporales*,
 - c) Nin *frio*, nin *calentura*, nin estas cosas tales, (San Millán 50).
- b) Faça *sombra sabrosa e logar muy temprado*, (Santa Oria 44).

ACCION FISICA DE LOS LUGARES

- b) *Refrescavan en omne las caras e las mientes*, (Milagros 3).
- c) *Refrescaron me todo, e perdi los sudores*:
- d) Podrie *vevir el omne con aquellos olores*. (Milagros 5).
- c) ...*sofriendo vida dura*: (Santo Domingo 57).
- b) Por *quebrantar sus carnes* façense eremitas.
- d) Non *tenie (bien sepades) pora çena pescado*. (Santo Domingo 66).
- a) El ermitanno *nuevo diose a gran lazario*, (Santo Domingo 67).

- a) *Man a mano que fuy en tierra acostado,*
- b) *De todo el lazerio fui luego folgado:*
- c) *Oblidé toda cuita, el lazerio pasado:*
- d) *¡Qui allí morasse serie bien venturado!* (Milagros 12).
- d) *Omne que hi morasse, nunqua perdrie el viso.* (Milagros 14).
- d) *Dabale a las carnes poco refrigerio.* (Santo Domingo 67).
- a) *Sufriendo vida dura, yaçiendo en mal lecho,* (Santo Domingo 68).
- a) *Sufrie fiero laçerio las noches e los dias,* (Santo Domingo 70).
- b) *Nin cansedat, nin famne, ...* (San Millán 50).

Valparaíso

CARLOS FORESTI S.

